

Vorwort

Mit dem vorliegenden Band XLV der Hefte des Deutschen Nationalkomitees werden die Ergebnisse einer internationalen Tagung veröffentlicht, die ICOMOS und die Diözese Hildesheim in Zusammenarbeit mit der Evangelisch-lutherischen Landeskirche Hannovers und dem Fachbereich Konservierung und Restaurierung der Hochschule für angewandte Wissenschaft und Kunst (HAWK) Hildesheim/Holzminden/Göttingen veranstaltet haben. Die Tagung, an der mehr als 200 Experten teilnahmen, darunter Kollegen aus China, Italien, Österreich, der Schweiz und der Tschechischen Republik, stand unter der Schirmherrschaft von Minister Lutz Stratmann, Niedersächsisches Ministerium für Wissenschaft und Kultur, und wurde mit seinem Grußwort und Grußworten von Kurt Machens, Oberbürgermeister der Stadt Hildesheim, Hans-Georg Koitz, Weihbischof des Bistums Hildesheim und Domdechant, Dr. Eckhart von Vietinghoff, Präsident des Landeskirchenamtes der Evangelisch-lutherischen Landeskirche Hannovers, Frau Dr. Christiane Segers-Glocke, Präsidentin des Niedersächsischen Landesamtes für Denkmalpflege und Professor Dr. Martin Thren, Präsident der HAWK, eröffnet. Hildesheim, wo ICOMOS bereits 1995 die Tagung „Stück des frühen und hohen Mittelalters“ (Hefte des Deutschen Nationalkomitees XIX) und 2001 die Tagung „Die Restaurierung der Restaurierung?“ (Hefte des Deutschen Nationalkomitees XXXVII) veranstaltete, war auch deshalb ein idealer Tagungsort, weil es mit Dom und St. Michael bereits seit 1985 in die Liste des Welterbes eingetragen ist und zur Zeit einige bedeutende Restaurierungsmaßnahmen durchgeführt oder vorbereitet werden.

Mein besonderer Dank gilt Ursula Schädler-Saub, Professorin an der HAWK, die die Konzeption der Tagung entwickelt und die Herausgeberschaft für diesen Band übernommen hat. In ihrem anschließenden, aus unserer gemeinsamen Einführung in das Thema „Weltkulturerbe Deutschland“ hervorgegangenen Beitrag wird das Thema der Tagung „Präventive Konservierung“ umfassend dargestellt, ergänzt durch einen Entwurf zu „Empfehlungen für die präventive Konservierung in der Denkmalpflege“, der die Ergebnisse der Diskussionen einbezieht.

Mein Dank für Organisation und Öffentlichkeitsarbeit gilt dem Bistum Hildesheim, besonders Frau Dr. Petra Meschede, der HAWK und ihren Studierenden und Mitarbeitern, besonders Frau

Dr. Angela Weyer, der Leiterin des Hornemann Instituts, ebenso dem Sekretariat von ICOMOS mit Frau Dipl.-Ing. Ioana Cisek und Dr. John Ziesemer sowie allen, die sich bei den Führungen und Exkursionen engagiert haben. Für die redaktionelle Betreuung danke ich Dr. Ralph-Günther Patocka, München. Schließlich gilt mein Dank allen Kolleginnen und Kollegen, die mit Ihren Referaten und Diskussionsbeiträgen zum Erfolg der Konferenz beigetragen, ihre Beiträge überarbeitet und für die vorliegende Veröffentlichung zur Verfügung gestellt haben. Dazu gehören einführende Vorträge zu denkmalpflegerischen und juristischen Aspekten, wie der Beitrag von Frau Dr. Birgitta Ringbeck zu den rechtlichen Rahmenbedingungen und Verpflichtungen der Welterbekonvention (angesichts des Falls „Waldschlösschenbrücke“ in Dresden ein höchst aktuelles Thema), außerdem eine Serie von Beispielen aus unseren Nachbarländern sowie Hildesheimer Themen, eine Übersicht, in der fast alle Fragen der denkmalpflegerischen Praxis bei der Betreuung der deutschen Welterbestätten zur Sprache gekommen sind, und schließlich Beiträge zu restauratorischen und denkmalpflegerischen Aspekten des zentralen Themas präventive Konservierung.

Der wichtigste Beitrag, den ICOMOS Deutschland zu Schutz und Pflege der deutschen Welterbestätten angesichts der in der Tagung angesprochenen Probleme leisten kann, bleibt das „Preventive Monitoring“, das von Fall zu Fall auch Maßnahmen im Sinn der präventiven Konservierung betrifft. Das Deutsche Nationalkomitee hat deshalb schon 2001 eine Welterbe-Monitoring-Gruppe mit ca. 30 Experten (derzeitiger Sprecher Dipl.-Ing. Giulio Marano) eingerichtet, von denen sich jeweils einer oder mehrere um eine der 32 deutschen Welterbestätten kümmern.

Die Erfahrung der Monitoring-Gruppe von ICOMOS Deutschland hat in Verbindung mit den Erfahrungen vieler Kollegen in den mehr als 150 nationalen und internationalen Komitees von ICOMOS zu dem im Folgenden dargestellten Konzept des *Preventive Monitoring* geführt, das inzwischen von den internationalen Gremien von ICOMOS akzeptiert und sämtlichen Komitees mitgeteilt wurde.

Michael Petzet

Foreword

This publication, volume XLV of the Journals of the German National Committee, presents the results of an international conference organized by ICOMOS and the diocese of Hildesheim in cooperation with the Evangelical Lutheran State Church of Hanover and the Faculty for Conservation and Restoration at the University of Applied Sciences and Arts (HAWK) in Hildesheim/Holzminden/Göttingen. Attended by more than 200 experts, including colleagues from China, Italy, Austria, Switzerland and the Czech Republic, the meeting opened with greetings from conference sponsor Minister Lutz Stratmann of the Lower Saxony Ministry for Science and Culture, and from Kurt Machens, mayor of the city of Hildesheim; Hans-Georg Koitz, suffragan bishop of the diocese of Hildesheim and dean of Hildesheim Cathedral; Dr. Eckhart von Vietinghoff, president of the State Church Office of the Evangelical Lutheran State Church of Hanover; Dr. Christiane Segers-Glocke, president of the Lower Saxony State Heritage Conservation Office; and Professor Dr. Martin Thren, president of HAWK. Hildesheim, already the site of ICOMOS conferences on “Stucco from the Early and High Middle Ages” in 1995 and “Restauration of the Restoration?” in 2001 (volumes XIX and XXXVII respectively of the Journals of the German National Committee), offered an ideal location for this conference, not least because the cathedral and St. Michael’s Church have been listed as a World Heritage site since 1985 and at the time of the meeting were the object of important conservation measures and plans.

My particular thanks go to Ursula Schädler-Saub, professor at HAWK, who developed the idea for the conference and took charge of editing this publication. Her contribution to this volume, developed from our joint introduction to the theme “Germany’s World Cultural Heritage”, gives a comprehensive presentation of the conference topic “Preventive Conservation” and is supplemented by draft “Recommendations for Preventive Conservation in Heritage Preservation” that also incorporate the results of the conference discussions.

For their organizational and public relations work I extend thanks to the diocese of Hildesheim, in particular Dr. Petra Merschede; to HAWK and its students and staff, especially Dr. An-

gela Weyer, director of the Hornemann Institute; to the ICOMOS secretariat with Dipl.-Ing. Ioana Cisek and Dr. John Ziesemer; and to all who took on the task of guiding the conference tours and excursions. My thanks for editorial work on this volume go to Dr. Ralph-Günther Patocka, Munich. And finally I would like to thank all the colleagues who contributed to the success of the conference through their presentations and their participation in the discussions, and who moreover have revised their lectures and made them available for publication here. These include introductory lectures on preservation and legal aspects, such as Dr. Birgitta Ringbeck’s paper on the legal framework and obligations of the World Heritage Convention (a highly relevant topic in view of the Waldschlösschen Bridge dispute in Dresden), several case studies from neighboring countries and on Hildesheim topics – together these offer a survey of almost all the issues of preservation practice relevant to the care of German World Heritage sites – and finally contributions on restoration and preservation aspects regarding the central theme, preventive conservation.

In view of the problems discussed in the conference, the most important contribution that ICOMOS Germany can provide for the protection and care of World Heritage sites in Germany continues to be “preventive monitoring,” which in many cases also involves preventive conservation. Already in 2001 the German National Committee established a World Heritage Monitoring Group (actually under spokesman Dipl.-Ing. Giulio Marano) with c. 30 experts, one or more of whom look after each of the 32 World Heritage sites in Germany.

The experience of ICOMOS Germany’s Monitoring Group, in combination with the experiences of many colleagues in more than 150 national and international ICOMOS committees, has led to the concept of Preventive Monitoring, described here in a subsequent statement. In the meantime this idea has been accepted by ICOMOS at an international level and has been communicated to all the committees.

Michael Petzet

Avant-propos

Avec le présent tome XLV des Cahiers du Comité National Allemand nous publions les résultats d'un colloque international qui a été organisé par l'ICOMOS et le diocèse de Hildesheim, en collaboration avec l'Église régionale luthérienne de Hanovre et l'unité d'enseignement « Conservation et Restauration » de l'École Supérieure des Sciences et des Arts appliqués de Hildesheim/Holzminden/Göttingen (HAWK). Le colloque, auquel ont pris part plus de 200 experts, provenant entre autres de la Chine, d'Italie, d'Autriche, de la Suisse et de la République Tchèque, a eu lieu sous l'égide du Ministre Lutz Stratmann du Ministère des Sciences et de la Culture de la Basse-Saxe. Il a été ouvert par des discours du Ministre lui-même; de Kurt Machens, Premier Maire de la Ville de Hildesheim; de Hans-Georg Koitz, Évêque auxiliaire du diocèse d'Hildesheim; du Docteur Eckhart von Vietinghoff, Président de l'Église régionale luthérienne de Hanovre; de la Docteur Christiane Segers-Glocke, Présidente de l'Administration des Sites et des Monuments de la Basse-Saxe; ainsi que du Professeur Martin Thren, Président de l'HAWK. La ville de Hildesheim, où se sont déjà déroulés les colloques « Stucs du haut et du bas Moyen Age » en 1995 (Cahiers du Comité National Allemand XIX) et « La restauration ? » en 2001 (Cahiers du Comité National Allemand XXXVII), a été un lieu de réunion idéal, vu que sa cathédrale et son église Saint-Michel font partie du patrimoine mondial et que plusieurs mesures de restauration importantes s'y trouvaient soit en cours soit en préparation.

Mes remerciements s'adressent spécialement à Ursula Schädler-Saub, Professeur à l'HAWK, qui a mis au point la conception du colloque et qui s'est chargée de la publication de ce tome. Dans son article qui suit – et qui résulte de notre introduction commune au sujet du « patrimoine mondial allemand » – le thème du colloque « conservation préventive » est amplement développé, complété d'une ébauche de « Recommandations pour une conservation préventive dans la protection des monuments » dans laquelle les résultats des discussions sont intégrés.

Mes remerciements pour l'organisation et les relations publiques vont au diocèse d'Hildesheim, spécialement à Petra Me-

schede; aux étudiants et collaborateurs de l'HAWK, particulièrement à Angela Weyer, directrice de l'Institut Hornemann; à Ioana Cisek et à John Ziesemer du secrétariat de l'ICOMOS; ainsi qu'à tous ceux qui se sont engagés lors des visites et des excursions. Pour les travaux de rédaction je remercie Ralph-Günther Patocka. Mes remerciements s'adressent finalement à tous les collègues qui ont contribué au succès de la conférence par leurs exposés et leur participation aux discussions, ainsi qu'à tous ceux qui ont mis un article à la disposition de cette publication. Il s'agit de rapports introductifs concernant les aspects conservateurs et juridiques – comme l'exposé de Birgitta Ringbeck sur les conditions-cadre et les charges de la Convention du patrimoine mondial (un sujet de grande actualité face au débat concernant le Pont Waldschlösschen à Dresde) –; et d'une série d'exemples provenant de nos pays voisins; de thèmes propres à Hildesheim; d'un résumé des questions de pratique conservatrice concernant les sites allemands du patrimoine mondial; finalement d'articles sur différents aspects de notre thème central: la conservation préventive.

L'apport le plus important de l'ICOMOS Allemagne à la protection et à l'entretien des sites allemands du patrimoine mondial sur le plan des problèmes traités au cours de cette conférence est le « suivi préventif », qui peut, suivant les cas, concerner des mesures de conservation préventive également. Le Comité National Allemand a mis sur pied un groupe de monitoring pour le patrimoine mondial en 2001 déjà, dont le porte-parole actuel est Giulio Marano. Ce groupe comprend quelque 30 experts, dont chacun est responsable d'un ou de plusieurs des 32 sites du patrimoine mondial allemand.

L'expérience du groupe de monitoring de l'ICOMOS Allemagne a conduit, conjointement avec les expériences de nombreux collègues dans les plus de 150 comités nationaux et internationaux de l'ICOMOS, à l'ébauche du suivi préventif suivante, qui a été acceptée et communiquée à tous les comités.

Michael Petzet